

189

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 24.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 19. August 1875.

JEUDI, 19 AOUT 1875.

Gesetz vom 10. August 1875, wodurch ein Credit von 25,000 Franken zur Feier des 25. Jahrestages der Statthalterschaft Sr. R. G. des Prinzen Heinrich der Niederlande bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Auf Antrag der Kammer der Abgeordneten;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 20. Juli 1875 und des Staatsrathes vom 30. dess. Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Der General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten ist ein Credit von 25,000 Franken bewilligt, um der Kammer der Abgeordneten behufs Verwendung seitens der in ihrer Sitzung vom 5. Februar d. J. ernannten Special-Commission zur Feier des 25. Jahrestages der Statthalterschaft Sr. R. G. des Prinzen Heinrich im Großherzogthum zur Verfügung gestellt worden.

Dieser Credit wird in das Staats-Budget von 1875 unter Nummer 6bis eingetragen.

I.

Loi du 10 août 1875, portant allocation d'un crédit de 25,000 frs. pour la célébration du 25^e anniversaire de la lieutenance de S. A. R. le Prince-Henri des Pays-Bas.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur la proposition de la Chambre des députés;
Notre Conseil d'État entendu;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1875 et celle du Conseil d'État du 30 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Un crédit de 25,000 francs est accordé à la Direction générale des affaires étrangères pour être mis à la disposition de la Chambre des députés, afin d'être affecté par la commission spéciale nommée par elle dans sa séance du 5 février 1875, aux dépenses de la célébration du 25^e anniversaire de la lieutenance dans le Grand-Duché de S. A. R. le Prince Henri des Pays-Bas.

Ce crédit est à comprendre au budget de l'État de 1875, sous le N^o 6 bis.

24.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Clarens den 10. August 1875.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Gesetz vom 8. August 1875, wodurch zum Bau einer Verbindungsstraße zwischen dem Eicherberg und der Stadt Luxemburg ein Credit von 22,000 Franken bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-kammer vom 20. Juli 1875 und des Staatsrathes vom 30. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird:

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Ein Credit von 22,000 Franken ist der General-Direction der öffentlichen Bauten zum Bau einer Verbindungsstraße zwischen der zweiten Krümmung des Eicherberges und der Casino-Straße der Stadt Luxemburg zur Verfügung gestellt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Soestdijk den 8 August 1875.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der öffentlichen Bauten, Heinrich,
B. v. Röbe. Prinz der Niederlande.

Gesetz vom 12. August 1875, den Verkauf einer an das Fort Wedell stoßenden Domain-Parcelle gestattend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Clarens, le 10 août 1875.

GUILLAUME.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Loi du 8 août 1875, portant allocation d'un crédit de 22,000 francs pour la construction d'une route de raccordement entre la côte d'Eich et la ville de Luxembourg, rue du casino.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1875 et celle du Conseil d'Etat du 30 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Un crédit de 22,000 francs est mis à la disposition de la Direction générale des travaux publics pour la construction d'une route de raccordement à établir entre le 2^e lacet de la côte d'Eich et la ville de Luxembourg, rue du casino.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Soestdijk, le 8 août 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics, HENRI,
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Loi du 12 août 1875, autorisant la vente d'un terrain domanial attenant au fort Wedell.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 99 der Verfassung;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;
Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 20. Juli d. J. und des Staatsrathes vom 30. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Regierung ist ermächtigt eine beim Fort Wedell gelegene Domanial-Parcelle (Ackerland) von ungefähr einem Hektar, unter den von ihr festzusetzenden Bedingungen zu Gunsten des Staates zu verkaufen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Soestdijk den 12. August 1875.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Gesetz vom 8. August 1875, wodurch zum Bau einer Brücke über die Sauer bei Wallendorf ein Credit von 17,000 Franken bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;
Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 20. Juli 1875 und des Staatsrathes vom 30. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Der General-Direction der öffentlichen Bauten ist ein Credit von 17,000 Franken als Antheil

Vu l'art. 99 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet dernier et celle du Conseil d'État du 30 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Le Gouvernement est autorisé à vendre au profit de l'État, sous les clauses et conditions qu'il déterminera, un terrain domanial (terre labouvable), d'une contenance d'environ un hectare, attendant au fort Wedell.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Soestdijk, le 12 août 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouv^t, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Loi du 8 août 1875, portant allocation d'un crédit de 17,000 francs pour la construction d'un pont sur la Sûre près de Wallendorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1875 et celle du Conseil d'État du 30 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Il est alloué à la Direction générale des travaux publics un crédit de 17,000 francs pour la part

des Großherzogthums an den Kosten des Baues einer Brücke über die Sauer bei Wallendorf bewilligt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingetragen werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Soestdijk den 8. August 1875.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der öffentlichen Bauten, Heinrich,
B. v. Röbe. Prinz der Niederlande.

du Grand-Duché dans les frais de construction d'un pont sur la Sûre près de Wallendorf.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Soestdijk, le 8 août 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics, HENRI,
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.